

# Đơn Xin Chương Trình Child Care Assistance (Hỗ Trợ Giữ Trẻ) tại Minnesota

Đây là đơn xin Child Care Assistance Program (CCAP) tại Minnesota. Có thể quý vị hội đủ điều kiện được hỗ trợ phần chi phí giữ trẻ để có thể đi làm, tìm việc làm, hoặc đi học. CCAP có thể trả chi phí cho người cung cấp dịch vụ giữ trẻ hợp pháp nào đăng ký với cơ quan trợ cấp giữ trẻ tại địa phương của quý vị. Trong đó bao gồm cả những người cung cấp dịch vụ giữ trẻ có giấy phép hành nghề, đã được chứng nhận, và chưa có giấy phép hành nghề, từ 18 tuổi trở lên. Nếu quý vị không có người giữ trẻ, quý vị có thể làm đơn xin CCAP và yêu cầu được giúp tìm người giữ trẻ.

## Muốn hội đủ điều kiện, thì gia đình quý vị phải:

- Hội đủ tiêu chuẩn về lợi tức;
- Đáp ứng các quy định về việc làm và huấn nghề:
  - Làm việc ít nhất trung bình 20 giờ mỗi tuần (10 giờ mỗi tuần nếu là học sinh toàn nhiệm) với mức lương tối thiểu, *hoặc*
  - Tham gia đi tìm việc làm, đi học hay đến lớp huấn nghề, *hoặc*
  - Tuân theo các hoạt động của chương trình việc làm trong Minnesota Family Investment Program - MFIP (Chương Trình Đầu Tư Gia Đình tại Minnesota)/Diversionary Work Program - DWP (Chương Trình Chuyển Hướng Việc Làm).
- Hợp tác với ban thực thi cấp dưỡng trẻ em cho tất cả trẻ em nào trong gia đình có một phụ huynh vắng mặt; và

## Hãy đọc các hướng dẫn này trước khi điền đơn.

Tập tài liệu của Child Care Assistance Program "Quý vị có cần được hỗ trợ trả tiền giữ trẻ không?" ([Do you need help paying for child care? \(DHS-3551\)](#)) cung cấp cho quý vị những thông tin về Child Care Assistance Program và cách chọn người giữ trẻ.

## Nên tuân theo những hướng dẫn này trong khi điền đơn.

- Viết chữ in bằng mực đen.
- Hãy đọc mọi điều hướng dẫn và trả lời đầy đủ tất cả các câu hỏi.
- Nếu cần thêm chỗ, dùng khoảng trống trên trang 18 hoặc kèm thêm các tờ giấy.
- **Cung cấp bằng chứng cho tất cả thông tin yêu cầu.** Đây bao gồm bằng chứng:
  - Căn cước cho mỗi người lớn trong gia đình quý vị
  - Tư gia/Địa chỉ
  - Tuổi tác và liên hệ với quý vị cho mỗi trẻ em trong gia đình
  - Quốc tịch hoặc tình trạng di trú cho mỗi trẻ em trong gia đình quý vị cần được giữ
  - Thời khóa biểu trường học và ngày hoàn tất chương trình cho mỗi người lớn trong gia đình
  - Tất cả lợi tức được tính do làm việc và không do làm việc và giờ làm việc.
  - Phần tiền khấu trừ cho phép chẳng hạn như tiền đóng bảo hiểm, tiền cấp dưỡng con cái/người hôn phối, tiền đi học.
- Quận hay bộ lạc phải yêu cầu xin quý vị số Social Security (An Sinh Xã Hội) của quý vị. Quý vị không bắt buộc phải cho thông tin này để hội đủ điều kiện được giúp đỡ.
- Đọc phần "Cảnh Cáo về Trùng Phạt" trong mẫu này.
- Đọc "Trách Nhiệm và Quyền Hạn của Khách Hàng" ([Client Responsibilities and Rights \(DHS-4163\)](#)), "Thông Báo về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư" [Notice of Privacy Practices \(DHS-3979\)](#), và "Chương trình Hỗ trợ Giữ trẻ và Gian lận-Câu hỏi và trả lời cho Gia đình" ([The Child Care Assistance Program and fraud: Questions and answers for families \(DHS-3943B\)](#)) ở phần cuối của mẫu này. Các tài liệu này ở các trang xé ra được để quý vị lưu giữ.
- Ký tên và để ngày vào đơn.
- Gửi qua bưu điện, điện sao hoặc mang đơn hoàn tất và tất cả những thứ cần thiết khác đến địa chỉ liệt kê bên dưới.
- **Nếu quý vị có thắc mắc gì hoặc gặp khó khăn để nhận thông tin quý vị cần, xin liên lạc với văn phòng dịch vụ nhân sự của hạt hoặc bộ lạc nơi quý vị sinh sống.**

Một khi chúng tôi nhận được đơn của quý vị, quý vị sẽ nhận được giấy thông báo quý vị có đạt tiêu chuẩn hay không nội trong 30 ngày lịch, hoặc 45 ngày nếu cần thiết.

Một nhân viên chăm sóc trẻ sẽ viết thư hoặc gọi quý vị nếu chúng tôi cần thêm thông tin.

**Gửi đơn xin tới:** →

**Nếu quý vị muốn được giúp, xin gọi theo số điện thoại này.**

AFFIX COUNTY LABEL HERE



Để sử dụng các dạng khác của thông tin này, xin hỏi nhân viên quận của quý vị. Để được giúp đỡ về việc sử dụng thêm các dịch vụ nhân sự công bằng, xin liên lạc với Điều Phối Viên ADA (Đạo luật cho Người Khuyết tật Hoa Kỳ) ở quận của quý vị. ADA4 (2-18)

# Đơn Xin Chương Trình Child Care Assistance (Hỗ Trợ Giữ Trẻ) tại Minnesota

Child care assistance staff only				
CASE NUMBER	CCAP WORKER NAME		MFIP WORKER NAME	COUNTY DATE STAMP
MFIP BEGIN DATE	MFIP END DATE	EMPLOYMENT SERVICES AGENCY	EMPLOYMENT SERVICES WORKER	

## 1. Người đệ đơn

### Cho chúng tôi biết về quý vị và nơi quý vị sinh sống.

- Kèm theo *bằng chứng danh tánh*, như bản sao bằng lái xe, thẻ tiểu bang, hộ chiếu, thẻ học sinh, hoặc giấy khai sinh.
- Kèm theo *bằng chứng cư ngụ /địa chỉ*, chẳng hạn như một trong những thứ liệt kê ở trên hoặc bản sao hóa đơn điện nước mới đây, giấy mượn nhà, hoặc giấy vay mua nhà.

NGƯỜI THỨ 1				
HỌ	TÊN		TÊN LÓT	
TÊN KHÁC QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐÃ DÙNG		GIỚI TÍNH <input type="radio"/> Nam <input type="radio"/> Nữ	NGÀY SINH	SỐ SOCIAL SECURITY
ĐỊA CHỈ	THÀNH PHỐ		Tiểu bang	BƯU CHÁNH
ĐỊA CHỈ GỞI THƯ (nếu khác)	THÀNH PHỐ		Tiểu bang	BƯU CHÁNH
ĐỊA CHỈ EMAIL	SỐ ĐIỆN THOẠI TƯ GIA	SỐ ĐIỆN THOẠI NƠI LÀM VIỆC	SỐ ĐIỆN THOẠI KHÁC	
TÌNH TRẠNG HÔN NHÂN: <input type="radio"/> Lập gia đình <input type="radio"/> Ly hôn <input type="radio"/> Ly thân <input type="radio"/> Độc thân				
Quý vị thích nói tiếng gì?		Quý vị thích viết bằng tiếng gì?		Quý vị có cần thông ngôn viên không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không
DÂN TỘC (tùy nghi) Là Tây Ban Nha? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không	SẮC TỘC (tùy nghi) <input type="checkbox"/> Người Á Châu <input type="checkbox"/> Da Đen hoặc Mỹ Gốc Phi Châu <input type="checkbox"/> Người Mỹ Da Đỏ hoặc Alaska Bản Xứ <input type="checkbox"/> Cư Dân Quần Đảo Thái Bình Dương hoặc Hạ Uy Di Bản Xứ <input type="checkbox"/> Da trắng			
Có bao quý vị được hoặc xin hỗ trợ giữ trẻ chưa? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không				
NẾU TRẢ LỜI CÓ, KHI NÀO?		Ở ĐÂU? (THÀNH PHỐ MN)		(HẠT MN)
Có phải quý vị đang được trợ cấp gia cư hoặc trợ cấp theo Section 8 (Đoạn 8)? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không				
Quý vị có muốn ghi danh để bầu hoặc cập nhật ghi danh của quý vị không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không				

**Tình trạng chỗ ở:** (tùy nghi, chọn một)

- Nhà ở của mình, thuê, tài trợ hay có người ở chung  
 Nhà tạm trú khẩn cấp  
 Nhà thương, nơi điều trị, trung tâm giải nghiện hay nhà dưỡng lão  
 Nhà giam, nhà tù hay nơi giam thiếu niên  
 Từ chối  
 Gia đình/bạn bè vì khó khăn kinh tế (xin trả lời câu hỏi dưới đây)  
 Nơi cung cấp dịch vụ - nhà chăm sóc thay thế, nhà ở theo nhóm  
 Không biết  
 Khách sạn hay phòng trọ  
 Nơi không phải nhà ở (bất cứ nơi nào ở ngoài trời, xe hơi, tòa nhà bỏ trống, hay xe buýt/xe hỏa/phi trường)

Nếu quý vị chọn “Gia đình/bạn bè vì khó khăn kinh tế”, có phải quý vị hiện tạm ở chung vì mất chỗ ở, thiếu nhà ở giá rẻ hoặc vì các lý do tương tự không?

- Có    Không

## 2. Người trong gia đình

**Cho chúng tôi biết về tất cả những người khác hiện sống trong nhà quý vị.**

Bao gồm mọi người trong nhà, cả người lớn lẫn trẻ em. Kể cả những người nào không sống với quý vị, nhưng dự tính trở về nhà quý vị.

**Người lớn:**

- Kể cả người hôn phối, phụ huynh trẻ em trong nhà sống với quý vị, và tất cả những người lớn khác sống với quý vị dù là có phải là người trong nhà hay không.
- Kèm theo bằng chứng danh tánh cho mỗi người lớn trong gia đình, chẳng hạn như bản sao bằng lái xe, thẻ tiểu bang, hộ chiếu, thẻ học sinh, hoặc giấy khai sanh.

**Trẻ em:**

- Liệt kê tất cả trẻ em dưới 18 tuổi nào sống với quý vị. Liệt kê trẻ em theo thứ tự từ lớn nhất tới nhỏ nhất.
- Kể cả trẻ em 18 tuổi hoặc lớn hơn nếu các em là học sinh toàn nhiệm và quý vị trả 50% hoặc cao hơn về hỗ trợ tài chánh cho các em.
- Kèm theo bằng chứng mối liên hệ của mỗi trẻ em với quý vị, chẳng hạn như giấy khai sinh, hồ sơ nhận nuôi con, giấy tuyên bố trách nhiệm giám hộ hoặc hồ sơ rửa tội.
- Kèm theo bằng chứng tuổi trẻ em, chẳng hạn như một trong những thứ liệt kê ở trên hoặc hồ sơ trường học hoặc chủng ngừa.
- Kèm bằng chứng quốc tịch hoặc tình trạng di trú của mỗi trẻ em cần được hỗ trợ giữ trẻ, chẳng hạn như giấy khai sanh, hồ sơ nhận con nuôi hoặc thẻ USCIS (Sở Quốc tịch và Di trú Hoa Kỳ).

**Lưu ý:** Sẽ không dùng bằng chứng quốc tịch hoặc tình trạng di trú cho mục đích di trú.

**\*Mã số CHỨNG TỘC** (Liệt kê tất cả những thứ áp dụng)

A (Asian) = Người Á Châu   B (Black) = Da Đen hoặc Mỹ gốc Phi Châu   N (Native) = Người Mỹ Da Đỏ hoặc Alaska Bản Xứ   P (Pacific Islander) = Cư Dân Quần Đảo Thái Bình Dương hoặc Hạ Uy Di Bản Xứ   W (White) = Da trắng

NGƯỜI THỨ 2				
HỌ		TÊN		TÊN LỚT
NGÀY SINH	GIỚI TÍNH <input type="radio"/> Nam <input type="radio"/> Nữ	SỐ SOCIAL SECURITY	DÂN TỘC (tùy nghi) Là Tây Ban Nha? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không	CHỨNG TỘC (tùy nghi) <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> W
MỐI QUAN HỆ VỚI QUÝ VỊ		QUỐC TỊCH Nếu đây là một trẻ em cần được giữ, trẻ em này có phải là công dân Hoa Kỳ không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		
Quý vị có cần thông ngôn viên không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		Quý vị thích nói tiếng gì?		Quý vị thích viết bằng tiếng gì?

NGƯỜI THỨ 3				
HỌ		TÊN		TÊN LỚT
NGÀY SINH	GIỚI TÍNH <input type="radio"/> Nam <input type="radio"/> Nữ	SỐ SOCIAL SECURITY	DẪN TỘC ( <i>tùy nghi</i> ) Là Tây Ban Nha? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không	CHỦNG TỘC ( <i>tùy nghi</i> ) <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> W
MỐI QUAN HỆ VỚI QUÝ VỊ		QUỐC TỊCH Nếu đây là một trẻ em cần được giữ, trẻ em này có phải là công dân Hoa Kỳ không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		
Quý vị có cần thông ngôn viên không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		Quý vị thích nói tiếng gì?		Quý vị thích viết bằng tiếng gì?

NGƯỜI THỨ 4				
HỌ		TÊN		TÊN LỚT
NGÀY SINH	GIỚI TÍNH <input type="radio"/> Nam <input type="radio"/> Nữ	SỐ SOCIAL SECURITY	DẪN TỘC ( <i>tùy nghi</i> ) Là Tây Ban Nha? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không	CHỦNG TỘC ( <i>tùy nghi</i> ) <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> W
MỐI QUAN HỆ VỚI QUÝ VỊ		QUỐC TỊCH Nếu đây là một trẻ em cần được giữ, trẻ em này có phải là công dân Hoa Kỳ không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		
Quý vị có cần thông ngôn viên không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		Quý vị thích nói tiếng gì?		Quý vị thích viết bằng tiếng gì?

NGƯỜI THỨ 5				
HỌ		TÊN		TÊN LỚT
NGÀY SINH	GIỚI TÍNH <input type="radio"/> Nam <input type="radio"/> Nữ	SỐ SOCIAL SECURITY	DẪN TỘC ( <i>tùy nghi</i> ) Là Tây Ban Nha? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không	CHỦNG TỘC ( <i>tùy nghi</i> ) <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> W
MỐI QUAN HỆ VỚI QUÝ VỊ		QUỐC TỊCH Nếu đây là một trẻ em cần được giữ, trẻ em này có phải là công dân Hoa Kỳ không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		
Quý vị có cần thông ngôn viên không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		Quý vị thích nói tiếng gì?		Quý vị thích viết bằng tiếng gì?

NGƯỜI THỨ 6				
HỌ		TÊN		TÊN LỚT
NGÀY SINH	GIỚI TÍNH <input type="radio"/> Nam <input type="radio"/> Nữ	SỐ SOCIAL SECURITY	DẪN TỘC ( <i>tùy nghi</i> ) Là Tây Ban Nha? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không	CHỦNG TỘC ( <i>tùy nghi</i> ) <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> W
MỐI QUAN HỆ VỚI QUÝ VỊ		QUỐC TỊCH Nếu đây là một trẻ em cần được giữ, trẻ em này có phải là công dân Hoa Kỳ không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		
Quý vị có cần thông ngôn viên không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		Quý vị thích nói tiếng gì?		Quý vị thích viết bằng tiếng gì?

**Đối với thành viên thêm của gia đình, sử dụng trang trống ở cuối đơn**

### 3. Cấp dưỡng con cái và sắp xếp nuôi con

Liệt kê tất cả trẻ em nào trong gia đình quý vị có phụ huynh không sống trong nhà quý vị. Nếu con quý vị ở nhà phụ huynh kia, xin cho biết giờ giấc hoặc sắp xếp nuôi con chung. Trong mỗi ngày, cho biết số giờ con ở với quý vị theo sắp xếp giữ nuôi con chung hoặc thỏa thuận thăm viếng.

TRẺ 1							
TÊN TRẺ EM		TÊN PHỤ HUYNH KHÔNG SỐNG TRONG NHÀ QUÝ VỊ			Quý vị có nhận cấp dưỡng con cái không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		
<b>Nuôi con chung/giờ thăm viếng</b> – Liệt kê giờ trẻ em ở với phụ huynh nào không sống trong nhà.							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

TRẺ 2							
TÊN TRẺ EM		TÊN PHỤ HUYNH KHÔNG SỐNG TRONG NHÀ QUÝ VỊ			Quý vị có nhận cấp dưỡng con cái không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		
<b>Nuôi con chung/giờ thăm viếng</b> – Liệt kê giờ trẻ em ở với phụ huynh nào không sống trong nhà.							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

TRẺ 3							
TÊN TRẺ EM		TÊN PHỤ HUYNH KHÔNG SỐNG TRONG NHÀ QUÝ VỊ			Quý vị có nhận cấp dưỡng con cái không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		
<b>Nuôi con chung/giờ thăm viếng</b> – Liệt kê giờ trẻ em ở với phụ huynh nào không sống trong nhà.							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

TRẺ 4							
TÊN TRẺ EM		TÊN PHỤ HUYNH KHÔNG SỐNG TRONG NHÀ QUÝ VỊ			Quý vị có nhận cấp dưỡng con cái không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		
<b>Nuôi con chung/giờ thăm viếng</b> – Liệt kê giờ trẻ em ở với phụ huynh nào không sống trong nhà.							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

TRẺ 5							
TÊN TRẺ EM		TÊN PHỤ HUYNH KHÔNG SỐNG TRONG NHÀ QUÝ VỊ			Quý vị có nhận cấp dưỡng con cái không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		
<b>Nuôi con chung/giờ thăm viếng</b> – Liệt kê giờ trẻ em ở với phụ huynh nào không sống trong nhà.							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

## 4. Thông tin học sinh - trẻ em

Hoàn tất phần này cho tất cả trẻ em nào trong gia đình quý vị **hiện đang đi học hoặc sắp đi học trong mười hai tháng kể tiếp.**

- Bao gồm ngày bắt đầu nếu hiện không đi học.
- Kể cả trẻ em 18 tuổi hoặc lớn hơn nếu các em là học sinh toàn nhiệm và quý vị trả 50% hoặc nhiều hơn hỗ trợ tài chánh. Kèm bằng chứng tình trạng đi học của các em, như là biên lai trả tiền học hoặc giấy đăng ký học, ngày dự trù chấm dứt chương trình của các em, và hỗ trợ tài chánh của quý vị.
- Cho trẻ em tuổi mẫu giáo: Cho biết "Head Start" ("Khởi Đầu Sớm") hoặc "trường dự bị mẫu giáo" trong phần "LỚP" nếu trẻ em tham gia một trong những chương trình đó.
- Kèm bằng chứng tình trạng ghi danh đi học cho trẻ em có lợi tức làm việc.

HỌC SINH 1							
TÊN HỌC SINH	NGÀY BẮT ĐẦU		NGÀY CHẤM DỨT		TÊN TRƯỜNG		LỚP
Ngày và giờ học sinh đi học							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

HỌC SINH 2							
TÊN HỌC SINH	NGÀY BẮT ĐẦU		NGÀY CHẤM DỨT		TÊN TRƯỜNG		LỚP
Ngày và giờ học sinh đi học							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

HỌC SINH 3							
TÊN HỌC SINH	NGÀY BẮT ĐẦU		NGÀY CHẤM DỨT		TÊN TRƯỜNG		LỚP
Ngày và giờ học sinh đi học							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

HỌC SINH 4							
TÊN HỌC SINH	NGÀY BẮT ĐẦU		NGÀY CHẤM DỨT		TÊN TRƯỜNG		LỚP
Ngày và giờ học sinh đi học							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

HỌC SINH 5							
TÊN HỌC SINH	NGÀY BẮT ĐẦU		NGÀY CHẤM DỨT		TÊN TRƯỜNG		LỚP
Ngày và giờ học sinh đi học							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

## 5. Lợi Tức

Liệt kê tất cả lợi tức quý vị và mọi người trong gia đình lãnh được.

- Kể cả lợi tức những người tạm thời không có mặt ở nhà lãnh được.
- Báo cáo lợi tức tự làm chủ trong câu hỏi 5.B. Lợi tức từ tự làm chủ.
- Kèm theo bằng chứng thời biểu làm việc và tất cả lợi tức trong vòng 30 ngày gần nhất, như lương bổng, tiền tip, tiền huê hồng, và tiền thưởng.

### A. Lợi tức do làm việc (Lương bổng)

Có ai làm việc không?  Không  Có – Điền cho mỗi người hiện làm :

Lợi Tức #1				
TÊN NHÂN VIÊN		TÊN CHỦ HÃNG		SỐ ĐIỆN THOẠI CỦA CHỦ HÃNG
ĐỊA CHỈ CỦA CHỦ HÃNG			THÀNH PHỐ	TỈNH BANG   BƯU CHÁNH
ĐỊA CHỈ NƠI LÀM VIỆC NẾU KHÁC HƠN CỦA CHỦ HÃNG (nếu khác)			THÀNH PHỐ	TỈNH BANG   BƯU CHÁNH
LƯƠNG MỖI GIỜ	SỐ GIỜ LÀM MỖI TUẦN	CHU KỲ TRẢ LƯƠNG? <input type="radio"/> Hàng ngày <input type="radio"/> Hàng tuần <input type="radio"/> Cách mỗi tuần <input type="radio"/> Hai lần một tháng <input type="radio"/> Điều khác _____		
TỔNG SỐ TIỀN TRƯỚC KHI TRỪ THUẾ	NGÀY BẮT ĐẦU LÀM VIỆC	NGÀY ĐƯỢC CHI PHIẾU LƯƠNG ĐẦU TIÊN	NGÀY ĐƯỢC CHI PHIẾU LƯƠNG CUỐI CÙNG	

Lợi Tức #2				
TÊN NHÂN VIÊN		TÊN CHỦ HÃNG		SỐ ĐIỆN THOẠI CỦA CHỦ HÃNG
ĐỊA CHỈ CỦA CHỦ HÃNG			THÀNH PHỐ	TỈNH BANG   BƯU CHÁNH
ĐỊA CHỈ NƠI LÀM VIỆC NẾU KHÁC HƠN CỦA CHỦ HÃNG (nếu khác)			THÀNH PHỐ	TỈNH BANG   BƯU CHÁNH
LƯƠNG MỖI GIỜ	SỐ GIỜ LÀM MỖI TUẦN	CHU KỲ TRẢ LƯƠNG? <input type="radio"/> Hàng ngày <input type="radio"/> Hàng tuần <input type="radio"/> Cách mỗi tuần <input type="radio"/> Hai lần một tháng <input type="radio"/> Điều khác _____		
TỔNG SỐ TIỀN TRƯỚC KHI TRỪ THUẾ	NGÀY BẮT ĐẦU LÀM VIỆC	NGÀY ĐƯỢC CHI PHIẾU LƯƠNG ĐẦU TIÊN	NGÀY ĐƯỢC CHI PHIẾU LƯƠNG CUỐI CÙNG	

### B. Lợi tức từ tự làm chủ

Có người nào bị thất nghiệp không?  Không  Có – Điền cho mỗi người hiện làm việc:

Hoàn tất phần này nếu quý vị hoặc một ai trong gia đình **tự làm chủ**. Ví dụ lợi tức tự làm chủ bao gồm bán sản phẩm, bán địa ốc, dịch vụ cá nhân, canh tác, giữ trẻ tại gia, và cho mượn bất động sản.

Có hai lựa chọn được sử dụng để tính lợi tức từ công việc tự làm chủ:

- Sử dụng lợi tức từ công việc tự làm chủ chịu thuế được xác định từ tờ khai thuế liên bang nộp cho IRS cho năm gần đây nhất, với một số chi phí không được phép làm giảm lợi tức. Để sử dụng phương pháp này, quý vị phải đã nộp tờ khai thuế cho năm tính thuế gần đây nhất và phải nộp tờ khai đó, bao gồm cả các bản tính thuế.
- Sử dụng 50% tổng lợi tức hiện tại từ công việc tự làm chủ. Để sử dụng phương pháp này, quý vị phải cung cấp tài liệu về tổng lợi tức hiện tại từ công việc tự làm chủ phản ánh lợi tức dự kiến trong tương lai, chẳng hạn như sổ cái kinh doanh hoặc tờ khai thuế và lịch biểu hiện hành.



Số tiền lợi tức từ công việc tự làm chủ được tính toán ảnh hưởng đến tính đủ điều kiện lợi tức, khoản tiền đồng trả của gia đình, khả năng đáp ứng các điều kiện việc làm và số tiền chăm sóc có thể được phép. Đối với cả hai phương pháp, hãy gửi thời khóa biểu làm việc, chẳng hạn như lịch có giờ làm việc. Liên lạc với cơ quan CCAP để biết thêm thông tin và thảo luận về các lựa chọn của quý vị.

<b>Lợi Tức #1</b>			
TÊN NGƯỜI LỚN		LOẠI THƯƠNG MẠI	
NGÀY BẮT ĐẦU	SỐ GIỜ LÀM VIỆC MỖI TUẦN	LỢI TỨC HÀNG THÁNG TRƯỚC KHI KHẤU TRỪ	CHI PHÍ HÀNG THÁNG

<b>Lợi Tức #2</b>			
TÊN NGƯỜI LỚN		LOẠI THƯƠNG MẠI	
NGÀY BẮT ĐẦU	SỐ GIỜ LÀM VIỆC MỖI TUẦN	LỢI TỨC HÀNG THÁNG TRƯỚC KHI KHẤU TRỪ	CHI PHÍ HÀNG THÁNG

### C. Lợi tức không do làm việc:

Hoàn tất phần này cho mỗi loại **lợi tức không do làm việc** quý vị hoặc ai trong gia đình lãnh.

- Kèm theo bằng chứng tất cả lợi tức không do làm việc, chẳng hạn như cùi chi phiếu, thư tiền thưởng, mẫu trợ cấp tài chánh, hoặc thư cho biết từ nguồn lợi tức trong vòng 30 ngày gần nhất.

Loại	Có Không	Tên người lãnh lợi tức	Lãnh trong bao lâu	Số tiền
Hỗ trợ công cộng (MFIP, DWP, GA, Tribal TANF [Bộ lạc])	<input type="radio"/> <input type="radio"/>			
Cấp dưỡng cho con/Cấp dưỡng người hôn phối	<input type="radio"/> <input type="radio"/>			
Bảo Hiểm Thất Nghiệp (Unemployment Insurance)	<input type="radio"/> <input type="radio"/>			
Tiền bảo hiểm trả (tiền bồi thường, bất năng lực ngắn hoặc dài hạn, vv.)	<input type="radio"/> <input type="radio"/>			
Tiền hưu trí, người còn sống, bảo hiểm tàn tật (RSDI - Retirement, Survivors, Disability Insurance)	<input type="radio"/> <input type="radio"/>			
Tiền Phụ cấp An sinh (SSI - Supplemental Security Income)	<input type="radio"/> <input type="radio"/>			
Trợ cấp cho cựu quân nhân (VA - Veteran Benefits)	<input type="radio"/> <input type="radio"/>			
Hợp đồng cho việc làm	<input type="radio"/> <input type="radio"/>			
Lợi tức từ quỹ ủy thác	<input type="radio"/> <input type="radio"/>			
Tiền lời/cổ tức	<input type="radio"/> <input type="radio"/>			
Chi trả cho bộ lạc	<input type="radio"/> <input type="radio"/>			
Bồi hoàn chăm sóc sức khỏe có chi phí phải chăng	<input type="radio"/> <input type="radio"/>			
Bồi thường tai nạn lao động	<input type="radio"/> <input type="radio"/>			

Loại	Có Không	Tên người lãnh lợi tức	Lãnh trong bao lâu	Số tiền
Loại khác (tiền thặng số sổ hoặc đánh bạc, thừa hưởng gia tài, tiền bảo hiểm trả tiền lời vốn)	<input type="radio"/> <input type="radio"/>			

#### D. Quý vị sẽ có thay đổi nào về số giờ làm việc hoặc lợi tức liệt kê trong A, B hoặc C ở trên không?

Có  Không

NẾU CÓ, XIN CHO BIẾT CHI TIẾT

### 6. Khấu trừ

Hoàn tất phần này nếu quý vị hoặc ai trong gia đình có bất cứ chi phí nào liệt kê mà quý vị không được bồi hoàn.

- Có thể khấu trừ những chi phí này từ tổng số lợi tức khi xác định tiền quý vị đồng trả hàng tháng.
- Kèm theo bằng chứng tiền khấu trừ, chẳng hạn như cùi chi phiếu, bản tường trình quyền lợi, báo cáo tiền đóng bảo hiểm hoặc thư tiền thưởng.

Chi phí	Quý vị trả trong bao lâu?	Số tiền
Tiền đóng bảo hiểm y tế		
Tiền đóng bảo hiểm nha khoa		
Tiền đóng bảo hiểm nhãn khoa		
Tiền cấp dưỡng con cái trả cho một trẻ em không sống ở nhà		
Tiền cấp dưỡng người hôn phối theo lệnh tòa án		

### 7. Tài sản

Tài sản bao gồm tiền mặt, các tài khoản ngân hàng, xe cộ, các khoản đầu tư và bất động sản (ngoài nhà của quý vị). Không bao gồm ngôi nhà quý vị đang ở, đồ dùng cá nhân hoặc tài sản trong công việc tự làm chủ (nếu chỉ sử dụng cho mục đích kinh doanh). Tài sản của gia đình quý vị là bao nhiêu?

- Tài sản của gia đình tôi **DƯỚI \$1 triệu** (hoặc bằng \$1 triệu), **HOẶC**  
 Tài sản của gia đình tôi **TRÊN \$1 triệu** (nhân viên của quý vị sẽ liên lạc với quý vị để lấy thêm thông tin)

## 8. Yêu cầu xin trợ cấp giữ trẻ

Hoàn tất các phần áp dụng cho những người lớn trong gia đình quý vị.

### A. Liệt kê tất cả người lớn trong gia đình cần được giúp chi phí giữ trẻ để đi học hoặc tới các lớp huấn luyện.

- Kể cả những người trong gia đình đi học lớp GED hoặc ESL.
- Kèm theo bằng chứng thời biểu các lớp học để cho thấy ngày và giờ có lớp, kể cả giờ nghỉ giải lao.

NGƯỜI LỚN 1							
TÊN NGƯỜI LỚN				TÊN TRƯỜNG HOẶC NƠI HUẤN LUYỆN			
CHƯƠNG TRÌNH HỌC TRONG TRƯỜNG						NGÀY BẮT ĐẦU (nếu hiện chưa đi học)	
Ngày và giờ người lớn này đi học hoặc huấn luyện							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

NGƯỜI LỚN 2							
TÊN NGƯỜI LỚN				TÊN TRƯỜNG HOẶC NƠI HUẤN LUYỆN			
CHƯƠNG TRÌNH HỌC TRONG TRƯỜNG						NGÀY BẮT ĐẦU (nếu hiện chưa đi học)	
Ngày và giờ người lớn này đi học hoặc huấn luyện							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

### B. Liệt kê tất cả người lớn nào trong nhà cần được giúp chi phí giữ trẻ để đi làm.

- Kèm theo bằng chứng tất cả giờ làm việc, như thẻ tính giờ hoặc thư từ chủ nhân.  
*Nếu giờ làm việc khác nhau, xin cho thông tin này cho hai tháng vừa qua.*

NGƯỜI LỚN 1							
TÊN NGƯỜI LỚN				TÊN CHỦ NHÂN			
Ngày và giờ người lớn này làm việc							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

NGƯỜI LỚN 2							
TÊN NGƯỜI LỚN				TÊN CHỦ NHÂN			
Ngày và giờ người lớn này làm việc							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

**C. Liệt kê tất cả người lớn trong gia đình cần được giúp chi phí giữ trẻ để đi kiếm việc.**

TÊN NGƯỜI LỚN	SỐ GIỜ YÊU CẦU CHO MỖI TUẦN (TỐI ĐA 20)
TÊN NGƯỜI LỚN	SỐ GIỜ YÊU CẦU CHO MỖI TUẦN (TỐI ĐA 20)

**D. Liệt kê tất cả người lớn nào trong gia đình cần được giúp chi phí giữ trẻ để tham dự các buổi định hướng MFIP hoặc hoạt động MFIP/DWP trong một chương trình việc làm đã được chấp thuận.**

TÊN NGƯỜI LỚN	ĐÃ ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH CỐ VẤN VIỆC LÀM CHƯA? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không	TÊN CỐ VẤN VIỆC LÀM	SỐ ĐIỆN THOẠI CỐ VẤN
TÊN NGƯỜI LỚN	ĐÃ ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH CỐ VẤN VIỆC LÀM CHƯA? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không	TÊN CỐ VẤN VIỆC LÀM	SỐ ĐIỆN THOẠI CỐ VẤN

## 9. Những nhu cầu giữ trẻ

**Liệt kê tất cả trẻ em nào đang đi học hoặc đang cần được giữ trẻ.**

- Hỗ trợ giữ trẻ được áp dụng cho trẻ con dưới 13 tuổi và cho trẻ em tàn tật dưới 15 tuổi.
- Hoàn tất các câu hỏi về người giữ trẻ nếu quý vị hiện đang có hoặc đã chọn một người giữ trẻ cho con mình.
- Xin liên lạc văn phòng dịch vụ nhân sự của hạt hoặc bộ lạc nơi quý vị sinh sống nếu con quý vị có nhu cầu đặc biệt hoặc cần sự chăm sóc đặc biệt.
- Hỗ trợ giữ trẻ chỉ có thể trả cho hai người giữ trẻ cho mỗi trẻ, một người chính và một người phụ.

TRẺ 1							
TÊN TRẺ							
Những ngày và giờ cần người giữ trẻ chính							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH			THÀNH PHỐ			TIỂU BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? <input type="radio"/> Nhà của người giữ trẻ <input type="radio"/> Trung tâm giữ trẻ <input type="radio"/> Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: <input type="radio"/> Anh chị em <input type="radio"/> Cô/Cậu <input type="radio"/> Ông bà <input type="radio"/> Khác : _____							
Những ngày và giờ cần người giữ trẻ phụ							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ			THÀNH PHỐ			TIỂU BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? <input type="radio"/> Nhà của người giữ trẻ <input type="radio"/> Trung tâm giữ trẻ <input type="radio"/> Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: <input type="radio"/> Anh chị em <input type="radio"/> Cô/Cậu <input type="radio"/> Ông bà <input type="radio"/> Khác : _____							

<b>TRẺ 2</b>							
TÊN TRẺ							
<b>Những ngày và giờ cần người giữ trẻ chính</b>							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
<b>GIỜ BẮT ĐẦU</b>							
<b>GIỜ CHẤM DỨT</b>							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH			THÀNH PHỐ			TIỂU BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? <input type="radio"/> Nhà của người giữ trẻ <input type="radio"/> Trung tâm giữ trẻ <input type="radio"/> Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: <input type="radio"/> Anh chị em <input type="radio"/> Cô/Cậu <input type="radio"/> Ông bà <input type="radio"/> Khác : _____							
<b>Những ngày và giờ cần người giữ trẻ phụ</b>							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
<b>GIỜ BẮT ĐẦU</b>							
<b>GIỜ CHẤM DỨT</b>							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ			THÀNH PHỐ			TIỂU BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? <input type="radio"/> Nhà của người giữ trẻ <input type="radio"/> Trung tâm giữ trẻ <input type="radio"/> Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: <input type="radio"/> Anh chị em <input type="radio"/> Cô/Cậu <input type="radio"/> Ông bà <input type="radio"/> Khác : _____							

<b>TRẺ 3</b>							
TÊN TRẺ							
<b>Những ngày và giờ cần người giữ trẻ chính</b>							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
<b>GIỜ BẮT ĐẦU</b>							
<b>GIỜ CHẤM DỨT</b>							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH			THÀNH PHỐ			TIỂU BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? <input type="radio"/> Nhà của người giữ trẻ <input type="radio"/> Trung tâm giữ trẻ <input type="radio"/> Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: <input type="radio"/> Anh chị em <input type="radio"/> Cô/Cậu <input type="radio"/> Ông bà <input type="radio"/> Khác : _____							
<b>Những ngày và giờ cần người giữ trẻ phụ</b>							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
<b>GIỜ BẮT ĐẦU</b>							
<b>GIỜ CHẤM DỨT</b>							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ			THÀNH PHỐ			TIỂU BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? <input type="radio"/> Nhà của người giữ trẻ <input type="radio"/> Trung tâm giữ trẻ <input type="radio"/> Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: <input type="radio"/> Anh chị em <input type="radio"/> Cô/Cậu <input type="radio"/> Ông bà <input type="radio"/> Khác : _____							

<b>TRẺ 4</b>							
TÊN TRẺ							
<b>Những ngày và giờ cần người giữ trẻ chính</b>							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
<b>GIỜ BẮT ĐẦU</b>							
<b>GIỜ CHẤM DỨT</b>							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH			THÀNH PHỐ			TIỂU BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? <input type="radio"/> Nhà của người giữ trẻ <input type="radio"/> Trung tâm giữ trẻ <input type="radio"/> Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: <input type="radio"/> Anh chị em <input type="radio"/> Cô/Cậu <input type="radio"/> Ông bà <input type="radio"/> Khác : _____							
<b>Những ngày và giờ cần người giữ trẻ phụ</b>							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
<b>GIỜ BẮT ĐẦU</b>							
<b>GIỜ CHẤM DỨT</b>							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ			THÀNH PHỐ			TIỂU BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? <input type="radio"/> Nhà của người giữ trẻ <input type="radio"/> Trung tâm giữ trẻ <input type="radio"/> Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: <input type="radio"/> Anh chị em <input type="radio"/> Cô/Cậu <input type="radio"/> Ông bà <input type="radio"/> Khác : _____							



<b>TRẺ 5</b>							
TÊN TRẺ							
<b>Những ngày và giờ cần người giữ trẻ chính</b>							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
<b>GIỜ BẮT ĐẦU</b>							
<b>GIỜ CHẤM DỨT</b>							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH			THÀNH PHỐ			TIỂU BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? <input type="radio"/> Nhà của người giữ trẻ <input type="radio"/> Trung tâm giữ trẻ <input type="radio"/> Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: <input type="radio"/> Anh chị em <input type="radio"/> Cô/Cậu <input type="radio"/> Ông bà <input type="radio"/> Khác : _____							
<b>Những ngày và giờ cần người giữ trẻ phụ</b>							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
<b>GIỜ BẮT ĐẦU</b>							
<b>GIỜ CHẤM DỨT</b>							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ			THÀNH PHỐ			TIỂU BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? <input type="radio"/> Nhà của người giữ trẻ <input type="radio"/> Trung tâm giữ trẻ <input type="radio"/> Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: <input type="radio"/> Anh chị em <input type="radio"/> Cô/Cậu <input type="radio"/> Ông bà <input type="radio"/> Khác : _____							

**Quan Trọng! Xin đọc và ký đơn xin này.**

## Cho phép chia sẻ thông tin để điều tra và kiểm tra gian trá.

Tôi đồng ý cho các đệ tam nhân và điều tra viên - đã được phân công - san sẻ thông tin về tôi trong tiến trình điều tra vấn đề gian dối, phòng chống gian dối và trình bày sai lạc, và thực hiện cuộc kiểm tra Liên Bang hoặc tiểu bang. Những đệ tam nhân có thể san sẻ thông tin về tôi với điều tra viên bao gồm - nhưng không hạn chế ở - các định chế tài chánh, cơ quan báo cáo tín dụng, chủ nhà, cơ quan gia cư công cộng, trường học, hãng tiện ích, cơ quan bảo hiểm, hãng sở, cơ quan chánh quyền, và nhiều nơi khác, nếu áp dụng. Tôi cũng hiểu là thỏa thuận cho phép san sẻ thông tin vẫn giữ nguyên hiệu lực đến sáu tháng sau khi quyền lợi của tôi ngưng dứt.

## Tiết lộ cho người giữ trẻ.

Luật lệ về quyền riêng tư cá nhân (của tiểu bang và liên bang) sẽ bảo vệ thông tin của tôi. Nếu tôi hội đủ điều kiện được hỗ trợ giữ trẻ, thì nhân viên CCAP có thể chia sẻ thông tin về giờ giấc và số tiền trợ cấp giữ trẻ mà tôi được hưởng cho (những) người giữ trẻ. Người giữ trẻ sẽ được thông báo khi việc xác định lại của tôi đến hạn. Tôi hiểu là:

- Phải chia sẻ thông tin này để người giữ con tôi biết CCAP sẽ trả bao nhiêu cho dịch vụ giữ trẻ.
- Chỉ có thể san sẻ thông tin này nếu tôi đồng ý bằng văn bản, hoặc nếu luật pháp cho phép thực hiện.
- Tôi có thể từ chối ký tên hoặc bãi bỏ tiết lộ này, nhưng làm như vậy, thì CCAP có thể không trả tiền người giữ trẻ được cho dịch vụ giữ trẻ.
- Tôi có thể bãi bỏ phép này bằng văn bản thông báo vào bất cứ lúc nào, nhưng thông báo bằng văn bản sẽ không ảnh hưởng đến thông tin đã tiết lộ.
- Có thể những người hoặc cơ quan nhận được thông tin về tôi sẽ loan báo lại cho nơi khác biết.
- Nếu DHS loan báo thông tin về tôi cho nơi khác, thì thông tin đó không còn được giấy phép này bảo vệ nữa.

Giấy phép này sẽ hết hạn vào thời điểm một năm sau ngày tôi ký tên. Minnesota Data Privacy Act (Đạo Luật Minnesota về Dữ Liệu Riêng Tư) (Minn. Stat., Ch. 13)

## Cảnh cáo về trừng phạt.

Nếu được quyền lợi trợ cấp giữ trẻ, đừng cho thông tin sai hay che giấu thông tin:

- Để được hưởng hoặc tiếp tục nhận quyền lợi trợ cấp giữ trẻ
- Để giúp đỡ người khác hưởng - hoặc tiếp tục nhận - khoản trợ cấp trông giữ trẻ.

Tiểu bang có thể cấm một gia đình có người vi phạm một trong hai điều lệ này từ Child Care Assistance Program. Lệnh cấm này kéo dài một năm cho lần gian dối đầu tiên, hai năm đối với lần gian dối thứ nhì, và cấm vĩnh viễn sau lần gian dối thứ ba. Một người cung cấp thông tin sai lệch để họ hoặc người khác nhận được Trợ Cấp Giữ Trẻ cũng có thể bị truy tố hình sự.

## Nếu được hỗ trợ giữ trẻ thì tôi hiểu rằng:

- Tôi phải hợp tác với ban thực thi cấp dưỡng cho con và giao phần cấp dưỡng tiền giữ trẻ của tôi cho Ban Dịch Vụ Nhân Sự Minnesota (Minnesota Department of Human Services). Tôi có quyền đưa ra "lý do chánh đáng" để không hợp tác với ban thực thi cấp dưỡng cho con.
- Tôi có thể phải thanh toán lệ phí đồng trả.
- Nếu người trông giữ trẻ con lấy tiền công cao hơn giá biểu tối đa hiện dụng tại quận, thì tôi sẽ trả chi phí phụ trội, cùng với lệ phí đồng trả.
- Tôi phải báo cáo mọi thay đổi về thông tin đã khai trình trong vòng 10 ngày lịch tính từ hôm có thay đổi. Những điều này bao gồm những thay đổi về tình trạng và thời khóa biểu công việc và hoạt động, tình trạng gia đình, thay đổi lợi tức đáng kể, địa chỉ hoặc nơi cư trú, hoặc bất cứ ai dọn vào hoặc dọn ra khỏi hộ khẩu của tôi. Tham khảo Trách nhiệm báo cáo cho các gia đình CCAP ([Reporting Responsibilities for CCAP families](#)) (DHS-6953) để biết các điều kiện rõ ràng.
- Tôi phải thông báo cho cơ quan quận và người trông giữ trẻ con biết trước 15 ngày lịch rồi mới thay đổi (những) người giữ trẻ. Không cần trao thông báo này trong các trường hợp sau đây:
  - Giấy phép trông giữ trẻ em của người giữ trẻ đã bị tạm thời đình chỉ tại Minnesota, hoặc
  - Sắp có nguy cơ hại cho sức khỏe, an toàn hoặc quyền hạn của trẻ em đang được người giữ trẻ không có giấy phép tại Minnesota trông giữ.
- Phải xét lại tiêu chuẩn của tôi được Child Care Assistance ít nhất mười hai tháng một lần.

- Tôi có quyền chọn bất cứ nơi giữ trẻ hợp pháp nào, kể cả trung tâm có giấy phép giữ trẻ em, người có giấy phép trông giữ trẻ tại nhà và người giữ trẻ chưa có giấy phép hợp pháp nào đáp ứng quy định của chương trình.
- Nếu chọn cách thuê người giữ trẻ đến trông giữ trẻ em ngay tại nhà, thì tôi được xem là chủ hãng sở của người giữ trẻ, và phải đảm đương trách nhiệm pháp lý và thuế vụ. Việc giữ trẻ này phải được chấp thuận bởi DHS trước khi hỗ trợ giữ trẻ được trả tiền.

### Vấn đề khai gian và tuyên bố tổng quát.

Tôi tuyên bố theo hình phạt về khai gian là đã xem xét đơn này và theo như hiểu biết tốt nhất của tôi, đây là lời khai chân thật và đúng về mọi điểm chính. Tôi hiểu là người bị kết án khai gian sẽ bị giam giữ trong tù không quá 5 năm, hoặc phải trả món tiền phạt không nhiều hơn \$10,000, hoặc cả hai trường hợp. [Minnesota Statute, section 256.984, subd. 1]

#### By signing below:

- Tôi đã nhận bản Thông Báo về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư (Notice of Privacy Practices) (DHS-3979), và bản Trách Nhiệm và Quyền Hạn của Khách Hàng (Client Responsibilities and Rights) (DHS-4163), và “Chương trình Hỗ trợ Giữ trẻ và Gian lận-Câu hỏi và trả lời cho Gia đình” The Child Care Assistance Program and Fraud - Questions and Answerers for Families (DHS-3943B)). Tôi đã đọc, và hiểu rõ thông tin này. Nếu tôi có thắc mắc về thông tin này, tôi sẽ hỏi nhân viên để giải thích cho tôi.
- Tôi đồng ý tiếp tục chỉ định cấp dưỡng tiền giữ con của tôi cho tiểu bang Minnesota. Tôi hiểu rằng tôi có quyền nói là việc không hợp tác thực thi việc cấp dưỡng con là lý do chính đáng.
- Tôi đồng ý cho chia sẻ thông tin như đã nói trong phần tiết lộ cho người giữ trẻ và thông tin cho phép điều tra vụ gian trá bên trên.

CHỮ KÝ NGƯỜI ĐỀ ĐƠN HOẶC ĐẠI DIỆN CÓ PHÉP		NGÀY
CHỮ KÝ NGƯỜI HÔN PHỐI HOẶC NGƯỜI ĐỀ ĐƠN THỨ NHỊ		NGÀY
AGENCY SIGNATURE	DATE	CLIENT GIVEN: <input type="checkbox"/> Client Responsibilities and Rights (DHS-4163) <input type="checkbox"/> Notice of Privacy Practices (DHS-3979) <input type="checkbox"/> The Child Care Assistance Program and fraud: Questions and answers for parents (DHS-3943B)

AGENCY NOTES
--------------

**Sử dụng khoảng trống này nếu cần có thêm chỗ viết**

**Sử dụng khoảng trống này nếu cần có thêm chỗ viết**

# Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ và Gian lận: Các câu hỏi và Trả lời cho Gia đình

## Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ (Child Care Assistance Program) là gì ?

Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ (Child Care Assistance Program), cũng được gọi là CCAP, giúp phụ huynh có lợi tức thấp trả tiền cho việc giữ trẻ để họ có thể đi làm, đi học hoặc tìm việc làm và đảm bảo trẻ em được chăm sóc tốt và chuẩn bị vào trường để học hỏi.

## Luật Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ là gì?

Quý vị không cần phải sử dụng trợ cấp giữ trẻ, nhưng nếu có, quý vị và nhà cung cấp dịch vụ giữ trẻ phải tuân theo luật pháp. Việc không tuân theo luật trợ cấp giữ trẻ có thể dẫn đến hậu quả nghiêm trọng. Một số luật này được liệt kê dưới đây. Nếu quý vị có thắc mắc về những luật này, xin liên lạc với nhân viên trợ cấp giữ trẻ của quý vị.

## Tôi cần phải nói với nhân viên trợ cấp giữ trẻ điều gì?

Nếu quý vị sử dụng trợ cấp giữ trẻ, quý vị phải báo cáo một số thay đổi cho nhân viên trợ cấp giữ trẻ trong vòng 10 ngày kể từ ngày thay đổi. Để biết thêm thông tin, xin xem Trách nhiệm Báo cáo của các gia đình trong Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ ([DHS-6953](#)).

Nếu quý vị không báo cáo các thay đổi bắt buộc trong vòng 10 ngày, quý vị có thể phải trả lại số tiền được trợ cấp giữ trẻ cho quý vị.

Khi được yêu cầu, quý vị phải nộp bằng chứng về lợi tức thực tế của mình cho nhân viên trợ cấp giữ trẻ của quý vị. Việc nộp các cuống phiếu lương khác với những gì quý vị thực sự kiếm được cho nhân viên trợ cấp giữ trẻ, người cố vấn việc làm và/hoặc quận/bộ lạc nơi quý vị nhận trợ cấp là trái luật.

## Chương trình có trả cho những ngày mà con tôi không đến nơi giữ trẻ không?

Có, nhưng có giới hạn đối với những gì trợ cấp giữ trẻ có thể trả. Quý vị nên đưa con đến nơi giữ trẻ khi chúng có thời khóa biểu có mặt ở đó. Nếu con quý vị ngừng đến nơi giữ trẻ hoặc cần dịch vụ giữ trẻ ít hơn, xin cho nhân viên trợ cấp giữ trẻ biết. **Việc các nhà cung cấp dịch vụ giữ trẻ em ghi hóa đơn với Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ cho những ngày mà con quý vị không đến là trái luật trừ khi nhà cung cấp ghi trong hóa đơn là những ngày đó là ngày vắng mặt hoặc ngày lễ.**

## Ngày vắng mặt

Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ sẽ trả tối đa 25 ngày vắng mặt cho mỗi đứa trẻ, mỗi năm theo lịch (hoặc 10 ngày liên tiếp). Chương trình sẽ không trả tiền cho những ngày vắng mặt cho các nhà cung cấp dịch vụ giữ trẻ em hợp pháp không có giấy phép (LNL).

Trẻ em có các điều kiện y tế được xác định, hoặc các bệnh gây ra sự vắng mặt thường xuyên hơn, có thể vượt quá giới hạn 25 ngày vắng mặt và giới hạn 10 ngày liên tiếp. Các điều kiện y tế hoặc bệnh tật như vậy phải được ghi trong Mẫu Tài liệu Điều kiện Y tế (Medical Condition Documentation Form) của CCAP ([DHS-4602](#)).

Khi tất cả các ngày vắng mặt được sử dụng trong năm:

- Gia đình quý vị có thể tiếp tục nhận trợ cấp giữ trẻ
- Trợ cấp giữ trẻ sẽ trả tiền cho những ngày mà con quý vị đến nơi giữ trẻ
- Trợ cấp Giữ trẻ sẽ không trả tiền cho những ngày mà con quý vị không đến nơi giữ trẻ
- Gia đình quý vị có trách nhiệm phải trả cho những ngày vắng mặt mà trợ cấp giữ trẻ không trả.

Nếu một đứa trẻ vắng mặt một phần của một ngày, khoản tiền trả cho ngày hôm đó sẽ là giờ giữ trẻ được lên lịch cho ngày đó và ngày đó sẽ không được tính vào giới hạn 25 ngày vắng mặt.

## Ngày Lễ

Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ sẽ trả tối đa 10 ngày lễ mỗi năm nếu:

- Nhà cung cấp dịch vụ giữ trẻ của quý vị đã **đóng cửa VÀ**
- Ngày nghỉ rơi vào một ngày mà con quý vị được cho phép và được lên lịch để đến nơi giữ trẻ.

## Hồ sơ có mặt

Hồ sơ có mặt phải là một hồ sơ thực sự về ngày và thời gian mỗi đứa trẻ đến và rời khỏi nơi giữ trẻ của chúng. Hồ sơ phải bao gồm ngày được dịch vụ, tên và họ của mỗi đứa trẻ và giờ đến và đi. Mỗi ngày một đứa trẻ đến nơi giữ trẻ, người đón hoặc thả đứa trẻ phải là người ký tên cho đứa trẻ đến và đi.

## **Tôi có được trợ cấp giữ trẻ nếu tôi tự làm chủ không?**

Có, Trợ cấp Giữ trẻ có thể giúp các phụ huynh tự làm chủ hoặc sở hữu doanh nghiệp của riêng họ miễn là:

- Gia đình đáp ứng tất cả các điều kiện khác của Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ, kể cả các điều kiện về lợi tức, VÀ
- Cha mẹ cần dịch vụ giữ trẻ trong thời gian họ làm việc.

## **Tôi có được trợ cấp giữ trẻ nếu tôi làm việc ở một trung tâm giữ trẻ không?**

Có, nhưng Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ không thể trả tiền cho hơn 25 trẻ em của nhân viên để chúng đến một trung tâm giữ trẻ nơi cha mẹ chúng làm việc. Luật này áp dụng cho cả trung tâm được cấp phép và miễn giấy phép. Cha mẹ có thể làm việc tại một trung tâm giữ trẻ nơi con cái họ không tham dự. Để biết thêm thông tin về luật này, xin xem Child Care Assistance Program Payments for Children of Center Employees – Questions and Answers for Parents (Trả tiền Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ cho Trẻ em của Nhân viên Trung tâm - Câu hỏi và trả lời dành cho Phụ huynh) ([DHS-6960C](#)).

## **Nếu tôi không tuân theo luật pháp thì sao?**

Việc không tuân theo các điều lệ của Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ có thể dẫn đến hậu quả nghiêm trọng, chẳng hạn như:

- Mất trợ cấp giữ trẻ
- Phải trả lại tiền được trả bởi Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ và/hoặc
- Bị ghép tội gian lận (xem bên dưới để biết thêm thông tin).

## **Gian lận là gì?**

Gian lận là cố ý cung cấp cho chính phủ thông tin sai lệch để được trợ cấp công cộng cho chính mình hoặc người khác. Trợ cấp xã hội bao gồm các chương trình như Trợ cấp Giữ trẻ, trợ cấp tiền mặt, SNAP và trợ cấp y tế.

**Điều rất quan trọng là quý vị cung cấp thông tin trung thực, đầy đủ và hiện tại về mọi người trong gia đình quý vị.** Thông tin này sẽ được sử dụng để xác định số lượng trợ cấp quý vị sẽ nhận được. Nếu nhân viên của quý vị khám phá là thông tin quý vị cung cấp là không đúng sự thật, quý vị có thể bị mất trợ cấp xã hội trong tương lai và phải đối mặt với các hình phạt nghiêm trọng khác.

## **Hiểu mình ký cái gì**

Trước khi quý vị ký tên của quý vị trên một đơn xin hoặc mẫu đơn, xin đọc nó một cách cẩn thận. Biết chắc rằng quý vị cung cấp thông tin thực sự về bản thân, hoàn cảnh của quý vị và tất cả những thay đổi trong cuộc sống của quý vị.

## **Mức hình phạt cho tội gian lận**

Nếu quý vị phạm tội gian lận, quý vị có thể mất quyền hưởng bất cứ quyền lợi trong tương lai. Quý vị cũng có thể phải:

- Trả lại tiền hoặc trợ cấp xã hội mà quý vị đã hưởng một cách sai trái
- Trả thù tiền phạt cho tòa án
- Bị giam hoặc vào tù.

## **Tôi báo cáo gian lận bằng cách nào?**

Những người không lương thiện về thông tin liên quan đến trợ cấp xã hội gây khó khăn nghiêm trọng cho chính mình và những người khác. Nếu quý vị nghĩ một người gian lận hoặc vi phạm luật pháp, xin giúp đỡ chúng tôi bằng cách báo cáo. Để báo cáo nghi ngờ gian lận, xin liên lạc với Department of Human Services Fraud Hotline (Đường dây nóng gian lận của Bộ Dịch vụ Nhân sự):

- 800-627-9977 miễn phí bên ngoài khu vực thành phố Twin Cities
- 651-431-3968 trong thành phố Twin Cities
- Trực tuyến tại <https://fraudhotline.dhs.mn.gov>

**Quý vị không phải cho biết tên khi báo cáo gian lận.**

# Thông Báo về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư

(Ngày có hiệu lực: Tháng 11, 2016)

**Thông báo này cho biết cách sử dụng và tiết lộ thông tin y tế và riêng tư hoặc kín mật khác về quý vị, và cách quý vị có thể lấy thông tin này. Nên xem qua cẩn thận.**

## Tại sao chúng tôi hỏi thông tin này?

- Để xác định là chúng tôi có thể giúp quý vị hay không và giúp quý vị cách nào, chúng tôi thu thập thông tin:
  - Để phân biệt quý vị với những người khác có họ tên giống hệt hoặc tương tự
  - Để xét xem quý vị hội đủ tiêu chuẩn được điều gì
  - Để giúp quý vị nhận dịch vụ y tế, sức khỏe tâm thần, tài chánh hoặc xã hội và quyết định quý vị có thể chi trả một số dịch vụ hay không
  - Để quyết định quý vị hoặc gia đình quý vị có cần Dịch vụ bảo vệ hay không
  - Để quyết định về sự chăm sóc ngoại gia và chăm sóc tại gia cho quý vị hoặc các con của quý vị
  - Để điều tra thông tin trong đơn của quý vị có chính xác hay không
- Sau khi chúng tôi bắt đầu cung cấp dịch vụ hoặc hỗ trợ cho quý vị, chúng tôi có thể thu thập thêm thông tin:
  - Để viết báo cáo, thực hiện nghiên cứu, tiến hành kiểm tra, và đánh giá các chương trình của chúng tôi
  - Để điều tra lời trình báo về những người có thể nói dối về trợ giúp mà họ cần
  - Để thu tiền từ các cơ quan khác - thí dụ như hãng bảo hiểm - nếu họ phải chi trả khoản chăm sóc cho quý vị
  - Để nhận tiền từ chánh phủ liên bang hoặc tiểu bang cho khoản trợ giúp chúng tôi trao cho quý vị
  - Khi hoàn cảnh của quý vị hoặc gia đình quý vị thay đổi và quý vị phải báo cáo sự thay đổi (xem phần Trách nhiệm và Quyền của Khách hàng - DHS-4163)

## Tại sao chúng tôi yêu cầu quý vị cho biết số Social Security (An Sinh Xã Hội)?

Chúng tôi cần biết số Social Security để trợ giúp quý vị về y tế, một số dạng trợ cấp tài chánh, hoặc thi hành luật trợ giúp nuôi con (42 CFR 435.910 [2006]; Minn. Stat. 256D.03, subd.3(h); Minn. Stat. 256L.04, subd. 1a; 45 CFR 205.52 [2001]; 42 USC 666; 45 CFR 303.30 [2001]). Chúng tôi cũng cần biết số An Sinh Xã Hội của quý vị để xác minh danh tánh và ngăn ngừa trường hợp hưởng quyền lợi tiểu bang và liên bang nhiều lần. Ngoài ra, số An Sinh Xã Hội của quý vị còn được dùng để đối chiếu dữ liệu điện toán với các cơ quan tư và bất vụ lợi hợp tác để xác minh lợi tức, nguồn tài sản, hoặc thông tin khác có thể ảnh hưởng tới tình trạng hội đủ điều kiện và/hoặc phúc lợi của quý vị.

Quý vị không bị bắt buộc phải cho biết số An Sinh Xã Hội:

- Của những người sống chung nhà với quý vị nhưng không xin bao trả
- Nếu có sự phản đối về mặt tôn giáo
- Nếu quý vị không là công dân Hoa Kỳ và chỉ xin Emergency Medical Assistance (Trợ Giúp Y Tế Khẩn Cấp)
- Nếu quý vị đến từ một quốc gia khác, ở Hoa Kỳ tạm thời và không có sự cho phép của Sở Quốc Tịch và Di Trú Hoa Kỳ (United States Citizenship and Immigration Services) để sống vĩnh viễn tại Hoa Kỳ
- Nếu quý vị đang sống ở Hoa Kỳ mà không có sự hiểu biết hoặc sự chấp thuận của Sở Quốc Tịch và Di trú Hoa Kỳ.

## Có bị bắt buộc phải trả lời những câu hỏi chúng tôi nêu ra không?

Quý vị không bị bắt buộc phải cho biết thông tin cá nhân. Nếu không có thông tin thì chúng tôi không thể trợ giúp quý vị. Nếu quý vị cố ý cho biết thông tin sai trái thì sẽ bị điều tra và kết tội gian dối.

## Có thể san sẻ thông tin với nơi nào?

Chúng tôi chỉ san sẻ thông tin về quý vị khi cần thiết, và khi luật pháp đòi hỏi hay cho phép. Chúng tôi có thể san sẻ thông tin về quý vị với các cơ quan hoặc những người sau đây, nếu họ cần thông tin để thực hiện công việc của họ, như:

- Nhân viên hay thiện nguyện viên của các cơ quận, tiểu bang, địa phương, liên bang, cơ quan hợp tác, hay cơ quan tư và bất vụ lợi khác
- Các nhà nghiên cứu, kiểm tra, điều tra, và nhiều người khác giữ nhiệm vụ nghiên cứu và duyệt xét phẩm chất chăm sóc hoặc tiến hành công việc truy tố hay hành động pháp lý liên quan đến vấn đề điều quản chương trình dịch vụ nhân sự.
- Viên chức tòa án, biện lý quận, tổng chương lý, nhân viên công lực khác, viên chức phụ trách cấp dưỡng trẻ em, điều tra viên về vấn đề gian dối và bảo vệ trẻ em
- Văn phòng dịch vụ nhân sự, kể cả văn phòng thực thi vấn đề cấp dưỡng trẻ em
- Cơ quan chánh quyền - tại các tiểu bang khác - đang điều hành chương trình quyền lợi công cộng



- Người chăm sóc sức khỏe, kể cả cơ quan sức khỏe tâm thần và cơ sở cai nghiện ma túy và rượu
- Hãng bảo hiểm chăm sóc sức khỏe, cơ quan chăm sóc sức khỏe, tổ chức điều quản chăm sóc, và các nơi khác trả tiền chăm sóc quý vị
- Giám hộ, người quản thủ, hoặc người có giấy ủy quyền
- Bác sĩ giao nghiệm và điều tra viên y tế, nếu quý vị qua đời và họ đang điều tra cái chết của quý vị
- Tổ chức tín dụng, chủ nợ hoặc cơ quan truy thu, nếu quý vị không chi trả số tiền dịch vụ vẫn còn nợ chúng tôi
- Bất kỳ người nào khác mà luật pháp bảo rằng chúng tôi phải - hoặc có thể - trao thông tin.

### **Quý vị có những quyền hạn nào đối với thông tin chúng tôi đang có về quý vị?**

- Quý vị và những người đã được quý vị cho phép đều có thể xem và sao chép thông tin y tế hoặc thông tin riêng tư khác mà chúng tôi đang có về quý vị. Có thể phải trả tiền cho các bản sao.
- Quý vị có thể chất vấn xem thông tin chúng tôi đang giữ về quý vị có đúng hay không. Nên trình bày điều quý vị quan tâm bằng văn bản. Nhớ cho chúng tôi biết tại sao thông tin đó sai hoặc chưa đầy đủ. Nên gửi kèm lời giải trình tại sao quý vị không đồng ý với thông tin đó. Chúng tôi sẽ đính kèm lời giải trình này bất cứ lúc nào san sẻ thông tin với cơ quan khác.
- Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi - bằng văn bản - san sẻ thông tin sức khỏe với quý vị theo cách thức nhất định hay tại nơi nhất định. Thí dụ: Có thể yêu cầu chúng tôi gửi thông tin sức khỏe đến địa chỉ chỗ làm thay vì gửi về nhà quý vị. Nếu thấy yêu cầu đó hợp lý thì chúng tôi sẽ làm theo.
- Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi hạn chế hoặc giới hạn cách sử dụng hoặc tiết lộ thông tin về quý vị, nhưng chúng tôi không bị bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu này.
- Nếu quý vị chưa hiểu hết thông tin thì nên yêu cầu nhân viên xã hội giải thích rõ ràng. Quý vị có thể xin Ban Dịch Vụ Nhân Sự Minnesota cấp một bản khác của thông báo này.

### **Chúng tôi có những trách nhiệm nào?**

- Theo các điều khoản của thông báo này, chúng tôi phải bảo vệ tánh chất riêng tư của thông tin y tế và thông tin cá nhân khác về quý vị.
- Chúng tôi không được sử dụng thông tin về quý vị với lý do khác với những gì liệt kê trong biểu mẫu này, và cũng không được san sẻ thông tin về quý vị với các cá nhân và cơ quan không phải là những nơi đã liệt kê trong biểu mẫu này, trừ khi quý vị nói rõ bằng văn bản là chúng tôi có thể thực hiện điều đó.
- Chúng tôi phải tuân theo các điều khoản của thông báo này, nhưng chúng tôi vẫn có thể thay đổi chính sách giữ kín thông tin, bởi vì luật lệ về riêng tư cá nhân cũng thay đổi. Chúng tôi sẽ nêu những thay đổi về quy tắc giữ kín thông tin tại Mạng Lưới của chúng tôi: <http://edocs.dhs.state.mn.us/lfserver/Public/DHS-3979-ENG>

### **Trẻ em có những quyền riêng tư cá nhân nào?**

Nếu các em dưới 18 tuổi, và khi công việc điều trị y tế không đòi hỏi phụ huynh phải đồng ý, thì sẽ không trao thông tin đó cho các bậc cha mẹ, trừ khi người chăm sóc sức khỏe xét thấy nếu không san sẻ thông tin thì sẽ ảnh hưởng đến sức khỏe của các em. Phụ huynh có thể xem thông tin khác về các em và cho nhiều người khác xem thông tin này, trừ khi các em yêu cầu không san sẻ thông tin này với cha mẹ mình. Các em phải yêu cầu điều này bằng văn bản, trong đó nói rõ mình không muốn san sẻ thông tin nào, và tại sao. Nếu cơ quan đồng ý rằng san sẻ thông tin chẳng phải là điều tốt nhất cho các em, thì sẽ không san sẻ thông tin đó với phụ huynh. Nếu cơ quan không đồng ý, thì thông tin vẫn được san sẻ với các bậc cha mẹ, nếu họ hỏi xin.

### **Nếu nghĩ là quyền riêng tư cá nhân của mình bị xâm phạm thì sao?**

Nếu quý vị tin rằng Ban Dịch vụ Nhân sự Minnesota đã vi phạm các quyền riêng tư của quý vị, quý vị có thể gửi đơn khiếu nại đến Bộ Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services) tại địa chỉ dưới đây:

(Ban Dịch Vụ Nhân Sự Minnesota)  
(Gửi cho: Viên Chức Riêng Tư)  
Minnesota Department of Human Services  
Attn: Privacy Official  
PO Box 64998  
St. Paul, MN 55164-0998

## Trách Nhiệm và Quyền Hạn của Khách Hàng

**Lưu ý: Tiền mặt từ thẻ Tiền Chuyển Điện tử (EBT - Electronic Benefit Transfer) được trao cho các gia đình để họ lo liệu nhu cầu cần bản, bao gồm:** nhu cầu cần bản bao gồm thức ăn, chỗ ở, quần áo, tiện ích và phương tiện chuyên chở. Sẽ trợ cấp cho tới khi gia đình có thể tự lo. Quý vị mua hoặc tìm cách mua các sản phẩm thuốc lá hoặc rượu bằng thẻ EBT của mình là bất hợp pháp. Nếu quý vị làm vậy, đó là gian lận và quý vị sẽ bị loại khỏi chương trình EBT. Thẻ EBT cũng không được sử dụng tại các cơ sở cờ bạc hoặc cơ sở cung cấp giải trí dành cho người lớn, trong đó người biểu diễn cởi quần áo hoặc biểu diễn trong tình trạng ở trần để giải trí.

### Trách Nhiệm của Quý Vị

- **Nếu quý vị nhận được trợ cấp tiền mặt và/hoặc trợ cấp giữ trẻ,** quý vị phải báo cáo những thay đổi có thể ảnh hưởng đến quyền lợi của quý vị cho cơ quan quận hoặc bộ lạc trong vòng 10 ngày sau khi có thay đổi. **Nếu quý vị nhận được các quyền lợi của Chương trình Phụ cấp Dinh dưỡng (Supplemental Nutrition Assistance Program), xin báo cáo các thay đổi trước ngày 10 của tháng tiếp theo.** Mỗi chương trình về quyền lợi có thể có các điều kiện khác nhau để báo cáo các thay đổi. Xin quý vị nói chuyện với nhân viên phụ trách của quý vị về những gì quý vị cần báo cáo.

#### Quý vị có thể phải báo cáo thay đổi về:

- **Việc làm** – bắt đầu hoặc ngừng một công việc hoặc công việc kinh doanh; thay đổi về giờ làm, lợi tức hoặc chi phí
- **Lợi tức** – được nhận hoặc thay đổi về tiền cấp dưỡng cho con, Social Security, quyền lợi cựu quân nhân, bảo hiểm thất nghiệp, thừa kế, quyền lợi bảo hiểm, và chi trả khác.
- **Tài sản** – mua, bán hoặc chuyển nhượng căn nhà, xe hơi hoặc hạng mục khác có giá trị hay nếu quý vị nhận một khoản thừa kế hay dàn xếp.
- **Gia hộ** – khi có người qua đời hoặc bị tàn tật, dọn đến hay dọn đi khỏi nhà của quý vị, hoặc tạm thời rời đi; có thai; sanh con.
- **Tình trạng quốc tịch hoặc di trú**
- **Địa chỉ**
- **Trợ cấp tiền thuê và/hoặc trợ giá gia cư**
- **Chi phí cho tiện ích**
- **Quyền nuôi con hoặc quyền thăm con của phụ huynh**
- **Tình trạng hôn nhân**
- **Đi học đều tại trường**
- **Bảo phí và bảo hiểm sức khỏe**
- **Quý vị hoặc một người trong gia hộ của quý vị trúng được \$3,750 trở lên từ xổ số hoặc cờ bạc.**

Quý vị cũng có thể phải báo cáo nếu quý vị là một bên kiện trong một vụ kiện mới khởi tố, hoặc nếu quý vị bị kết án về một trọng tội liên quan đến ma túy.

**Lưu ý:** Nếu quý vị đã ghi danh để được trợ cấp giữ trẻ và thay đổi nhà cung cấp dịch vụ giữ trẻ, quý vị phải thông báo cho nhân viên phụ trách và nhà cung cấp của mình ít nhất 15 ngày trước khi thay đổi có hiệu lực.

**Nếu quý vị có thắc mắc hoặc không chắc chắn** về bất cứ điều lệ báo cáo nào, xin liên lạc với nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị. Nếu nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị không có mặt, xin để lại tin nhắn để họ có thể liên lạc lại với quý vị.

- **Có thể cơ quan cấp quận, tiểu bang hoặc liên bang** sẽ kiểm tra bất cứ thông tin nào quý vị đã cho biết. Để lấy một số hình thức thông tin, quận phải có chữ ký đồng ý của quý vị. Nếu quý vị không để cho quận xác nhận thông tin thì sẽ không được trợ giúp.
- Nếu quý vị cung cấp thông tin quý vị biết là không đúng sự thật, dấu thông tin hoặc không báo cáo theo đòi hỏi, hoặc sau đó người ta khám phá là thông tin của quý vị không đúng sự thật, quý vị có thể bị điều tra về hành vi gian lận. Điều này có thể dẫn đến việc quý vị bị mất trợ cấp, bị buộc tội hình sự hoặc cả hai.
- Có thể cơ quan kiểm soát phẩm chất của tiểu bang hay liên bang sẽ ngẫu nhiên chọn đúng trường hợp của quý vị để duyệt xét. Họ sẽ duyệt xét các lời khai mà quý vị cung cấp và sẽ kiểm tra xem sự đủ điều kiện của quý vị có được xác định đúng hay không. Họ sẽ kiểm lại để xem chúng tôi có lượng tính đúng tiêu chuẩn của quý vị hay không. Có thể cơ quan tiểu bang sẽ lấy thông tin từ nhiều nguồn khác. Cơ quan Kiểm Soát Phẩm Chất của Tiểu Bang hay Liên Bang sẽ báo cho quý vị biết bất cứ mối liên lạc nào mà họ dự định thiết lập. **Nếu quý vị không hợp tác thì sẽ bị cúp quyền lợi.**

• **Đòi hỏi về việc hợp tác:**

- Nếu cơ quan quận hoặc bộ lạc của quý vị chấp thuận quý vị cho Chương trình Đầu tư Gia đình Minnesota (Minnesota Family Investment Program) hoặc Chương trình Chuyển hướng Việc làm (Diversionary Work Program), quý vị phải hợp tác với tất cả các dịch vụ về việc làm như đòi hỏi, trừ khi quý vị được miễn. Quý vị phải hoạch định và ký một kế hoạch việc làm với nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị, nếu không đơn ghi danh Chương trình Chuyển hướng Việc làm (Diversionary Work Program) của quý vị sẽ bị từ chối.
- Quý vị phải hợp tác với việc cấp dưỡng con để được hưởng các quyền lợi của Chương trình Đầu tư Gia đình tại Minnesota (Minnesota Family Investment Program) các quyền lợi của Chương trình Chuyển hướng Việc làm (Diversionary Work Program) và/hoặc chương trình trợ cấp giữ trẻ.

Nếu quý vị nhận tiền cấp dưỡng nuôi con trực tiếp từ người phụ huynh không nuôi dưỡng, quý vị phải báo cáo việc đó với nhân viên phụ trách hồ sơ của mình.

**Đối với trợ cấp Tiền Mặt và Supplemental Nutrition Assistance Program - SNAP (Chương trình Phụ cấp Dinh dưỡng):**

- **Mỗi lần quý vị sử dụng thẻ EBT hoặc ký tên vào chi phiếu** của mình, quý vị xác nhận là quý vị đã thông báo cho cơ quan quận hoặc bộ lạc của quý vị về bất cứ thay đổi nào trong hoàn cảnh của quý vị mà có thể ảnh hưởng đến quyền lợi của quý vị.
- **Mỗi khi thẻ EBT của quý vị được sử dụng**, quý vị được coi là đã nhận được tiền mặt hoặc trợ cấp SNAP, trừ khi quý vị báo cáo thẻ của mình bị mất hoặc bị đánh cắp cho cơ quan quận hoặc bộ lạc của quý vị.

**Hỗ trợ Giữ trẻ:**

- **Quý vị phải trang trải lệ phí đồng trả cho** nhà cung cấp dịch vụ giữ trẻ của quý vị. Nếu quý vị không trả lệ phí, trợ cấp giữ trẻ của quý vị sẽ bị chấm dứt cho đến khi lệ phí được trả đầy đủ hoặc khi đạt được thỏa thuận chi trả thỏa đáng với quận hoặc bộ lạc và nhà cung cấp dịch vụ giữ trẻ của quý vị.
- **Quý vị có thể phải trả thêm chi phí** khi nhà cung cấp dịch vụ giữ trẻ của quý vị tính mức phí cao hơn mức phí tối đa ở quận hoặc bộ lạc của quý vị.
- **Quý vị phải ghi rõ tình trạng** di trú hoặc nhập tịch của trẻ em trong gia đình, nếu đang xin khoản hỗ trợ giữ trẻ cho các em đó.

**LƯU Ý:** Nếu quý vị ký tên vào đơn này trên tư cách đại diện được ủy nhiệm của người đang xin hoặc đang được trợ cấp, **thì cũng đồng ý đảm đương mọi trách nhiệm liệt kê bên trên nhân danh người đó.**

## Quyền hạn của quý vị

- **Quý vị có quyền riêng tư cá nhân.** Thông tin riêng của quý vị, kể cả thông tin về sức khỏe, được bảo vệ theo luật tiểu bang và liên bang. Nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị đã cung cấp cho quý vị một tờ thông tin Thông báo về Thực hành Quyền riêng tư (Notice of Privacy Practices - DHS-3979) trong đó có giải thích các quyền này.
- **Quý vị có quyền đệ đơn lại vào** bất cứ lúc nào nếu quyền lợi bị ngưng dứt.
- **Quý vị có quyền nhận** được bản sao giấy hoặc bản điện tử của đơn ghi danh SNAP của mình.
- **Quý vị được quyền biết tại sao** chúng tôi không mau chóng cứu xét đơn xin:
  - Ba mươi ngày để nhận tiền mặt, SNAP và hỗ trợ giữ trẻ
  - Sáu mươi ngày đối với tiền mặt liên quan đến bất năng lực.
- **Quý vị có quyền biết các quy tắc** của chương trình mà mình xin tham gia, và cơ quan phải báo mức quyền lợi của quý vị được tính như thế nào.
- **Quý vị có quyền chọn** nơi cư ngụ và người mà mình muốn chung sống.
- **Các khoản chi phí.** Quý vị có quyền báo cáo các chi phí như chỗ ở, tiền điện nước, tiền giữ trẻ, tiền cấp dưỡng con hoặc chi phí y tế. Những chi phí này có thể ảnh hưởng đến số tiền trợ cấp SNAP mà quý vị nhận được. Nếu không báo cáo hoặc xác nhận một số chi phí được liệt kê sẽ được coi là gia hộ của quý vị không muốn khấu trừ cho các chi phí không báo cáo.

Đối với SNAP, quý vị có thể khiếu nại **trong vòng 90 ngày** bằng cách viết thư hoặc gọi cho quận hoặc Văn phòng Khiếu nại Tiểu bang (State Appeals Office). Quý vị có thể tự đại diện tại phiên điều trần, hoặc quý vị có thể nhờ người khác (luật sư, người thân, bạn bè hoặc người khác) nói thay quý vị.

**Nếu quý vị muốn trợ cấp của mình được tiếp tục cho đến phiên điều trần,** quý vị phải khiếu nại trước ngày thực hiện hành động đã định hoặc trong vòng 10 ngày sau ngày thông báo của cơ quan được gửi qua đường bưu điện, tùy ngày nào muộn hơn. Yêu cầu nhân viên phụ trách hồ sơ của quận hoặc bộ lạc của quý vị giải thích thời gian kháng cáo có thể ảnh hưởng đến sự trợ giúp hiện tại hoặc tương lai của quý vị như thế nào.

- **Tiếp cận các dịch vụ pháp lý miễn phí.** Liên lạc với nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị để biết thông tin về các dịch vụ pháp lý miễn phí.
- **Quyền khiếu nại.** Nếu quý vị không hài lòng với quyết định đã đưa ra, hoặc nhận thấy cơ quan không ứng đáp khi quý vị yêu cầu trợ giúp, thì có thể khiếu nại. Đối với tiền mặt, trợ cấp giữ trẻ và chăm sóc sức khỏe, quý vị có thể khiếu nại **trong vòng 30 ngày** kể từ ngày quý vị nhận được thông báo bằng cách gửi thư cho cơ quan quận hoặc bộ lạc, hoặc trực tiếp đến Văn phòng Khiếu nại Tiểu bang (State Appeals Office) tại Bộ Dịch vụ Nhân sự Minnesota (Minnesota Department of Human Services), PO Box 64941, St. Paul, MN 55164-0941. (Nếu quý vị có lý do chánh đáng để không khiếu nại về tiền mặt và chăm sóc sức khỏe trong **vòng 30 ngày**, thì cơ quan sẽ chấp nhận trường hợp khiếu nại đến **tối đa 90 ngày** tính từ lúc quý vị nhận được thông báo.)

## Thông Báo về Dân Quyền

**Kỳ thị là phạm luật.** Ban Dịch Vụ Nhân Sự (DHS - Department of Human Services) Minnesota không kỳ thị dựa trên bất kỳ điều nào sau đây:

- sắc tộc
- màu da
- nguồn gốc quốc gia
- tín ngưỡng
- tôn giáo
- khuynh hướng tình dục
- tình trạng trợ cấp công chúng
- tình trạng hôn phối
- tuổi tác
- tàn tật
- phái tính
- khuynh hướng chính trị

## Khiếu Nại về Dân Quyền

Quý vị có quyền đệ đơn than phiền bị kỳ thị nếu quý vị tin rằng cơ quan dịch vụ nhân sự đối xử theo cách có kỳ thị với mình.

Chỉ liên lạc trực tiếp với **DHS** nếu quý vị có khiếu nại về kỳ thị:

(Điều Phối Viên về Dân Quyền)  
(Ban Dịch Vụ Nhân Sự Minnesota)  
(Cơ Quan Tiếp Cận và Cơ Hội Bình Đẳng)  
Civil Rights Coordinator  
Minnesota Department of Human Services  
Equal Opportunity and Access Division  
P.O. Box 64997  
St. Paul, MN 55164-0997  
651-431-3040 (âm thoại) hoặc dùng dịch vụ chuyển tiếp ưa thích của mình

## Ban Nhân Quyền Minnesota (Minnesota Department of Human Rights - MDHR)

Ở Minnesota, quý vị có quyền đệ đơn khiếu nại đến MDHR nếu thấy mình bị kỳ thị do bất kỳ điều nào sau đây:

- sắc tộc
- màu da
- nguồn gốc quốc gia
- tôn giáo
- tín ngưỡng
- phái tính
- khuynh hướng tình dục
- tình trạng hôn phối
- tình trạng trợ cấp công chúng
- tàn tật

Liên lạc trực tiếp với **MDHR** để đệ đơn khiếu nại:

(Ban Nhân Quyền Minnesota)  
Minnesota Department of Human Rights  
540 Fairview Avenue North, Suite 201  
St. Paul, MN 55104  
651-539-1100 (âm thoại)  
1-800-657-3704 (gọi miễn phí)  
711 hoặc 1-800-627-3529 (Tiếp âm MN)  
651-296-9042 (điện sao)  
Info.MDHR@state.mn.us (Gửi đến)

## Văn Phòng Dân Quyền (Office for Civil Rights - OCR) thuộc Ban Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services)

Quý vị có quyền đệ đơn khiếu nại đến OCR, là cơ quan liên bang, nếu thấy mình bị kỳ thị do bất cứ điều nào sau đây:

- sắc tộc
- màu da
- nguồn gốc quốc gia
- tuổi tác
- tàn tật
- phái tính
- tôn giáo

Liên lạc trực tiếp với **OCR** để đệ đơn khiếu nại:

(Văn Phòng Dân Quyền)  
(Sở Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự Hoa Kỳ)  
(Vùng Trung Tây)  
Office for Civil Rights  
U.S. Department of Health and Human Services  
Midwest Region  
233 N. Michigan Avenue, Suite 240  
Chicago, IL 60601  
Trung Tâm Đáp Ứng Khách Hàng:  
Miễn phí: 1-800-368-1019  
TDD Miễn phí: 1-800-537-7697  
Điện thư: ocrmail@hhs.gov

## Bộ Canh Nông Hoa Kỳ

**Quý vị có quyền đệ đơn khiếu nại với USDA, một cơ quan liên bang, nếu quý vị tin rằng mình bị kỳ thị vì sắc tộc, màu da, tuổi tác, phái tính, nguồn gốc quốc gia, tàn tật, tôn giáo hay khuynh hướng chính trị trong việc quản trị SNAP.**

Theo luật dân quyền Liên Bang và các quy định và chính sách về dân quyền của **Bộ Canh Nông Hoa Kỳ (U.S. Department of Agriculture - USDA)**, USDA, các Cơ Quan, văn phòng và nhân viên của họ, và các tổ chức tham gia hoặc quản lý các chương trình của USDA không được phân biệt đối xử dựa trên sắc tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, phái tính, tôn giáo, tàn tật, tuổi tác, khuynh hướng chính trị, hay trả đũa hoặc trả thù vì hoạt động dân quyền trước đây trong bất kỳ chương trình hay hoạt động nào do USDA tiến hành hoặc tài trợ.

Người khuyết tật nào yêu cầu phương tiện liên lạc thay thế để nhận thông tin về chương trình (ví dụ chữ nổi Braille, chữ in lớn, băng tiếng, Ngôn Ngữ Ký Hiệu Hoa Kỳ, v.v.) nên liên lạc với Cơ Quan (tiểu bang hoặc địa phương) nơi họ làm đơn xin phúc lợi. Những người điếc, lảng tai hoặc có khuyết tật về nói có thể liên lạc với USDA qua Dịch Vụ Chuyển Tiếp Liên Bang (Federal Relay Service) theo số 1-800-877-8339. Ngoài ra, thông tin chương trình có thể được cung cấp bằng các ngôn ngữ không phải tiếng Anh.

Để nộp đơn khiếu nại về phân biệt đối xử, hãy điền vào Mẫu Đơn Khiếu Nại Phân Biệt Đối Xử của quan tới Chương Trình USDA (USDA Program Discrimination Complaint Form) (AD-3027) có trên mạng tại: [http://www.ascr.usda.gov/complaint\\_filing\\_cust.html](http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html), và tại bất kỳ văn phòng nào của USDA, hoặc viết thư gửi USDA và cung cấp mọi thông tin được yêu cầu trên mẫu đơn. Để yêu cầu một bản sao của đơn khiếu nại, hãy gọi số 1-866-632-9992. Gửi mẫu đơn đã điền hoặc thư cho USDA qua:

- (1) gửi thư: (Bộ Canh Nông Hoa Kỳ)  
(Văn Phòng Trợ Tá Bộ Trưởng đặc trách Dân Quyền)  
U.S. Department of Agriculture  
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights  
1400 Independence Avenue, SW  
Washington, DC 20250-9410;
- (2) điện sao: 202-690-7442; or
- (3) điện thư: [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov)

Tổ chức này là một nhà cung cấp tôn trọng cơ hội bình đẳng.